ПРОТОКОЛ

за изменение на Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването към Европейския съюз на Република България и на Румъния

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,

ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ДАНИЯ,

ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,

РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,

ИРЛАНДИЯ,

ГРЪЦКАТА РЕПУБЛИКА,

КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,

ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,

ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА КИПЪР,

РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,

РЕПУБЛИКА ЛИТВА,

ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,

РЕПУБЛИКА УНГАРИЯ,

МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,

РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,

РЕПУБЛИКА ПОЛША,

ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,

РУМЪНИЯ,

РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,

СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,

РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,

КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,

ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,

наричани по-нататък „държавите-членки“, и

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

наричана по-нататък „Общността“,

представлявани от Съвета на Европейския съюз,

от една страна, и

КРАЛСТВО МАРОКО,

наричано по-нататък „Мароко“,

от друга страна,

като взеха предвид присъединяването на Република България и на Румъния към Европейския съюз и следователно към Общността на 1 януари 2007 г.,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Република България и Румъния стават страни по Евро-средиземноморското споразумение относно въздушните транспортни услуги, сключено между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Кралство Мароко, от друга страна, подписано в Брюксел на 12 декември 2006 г. (наричано по-нататък „споразумението“).

Член 2

1. В приложение II към споразумението (двустранни споразумения между Мароко и държавите-членки на Европейската общност) се добавят следните разпоредби:

а) след първото тире:

„— споразумение между Народна република България и Кралство Мароко за въздушен транспорт, подписано в Рабат на 14 октомври 1966 г.;“

б) след шестнайсетото тире:

„— споразумение между правителството на Социалистическа република Румъния и правителството на Кралство Мароко за граждански въздушен транспорт, подписано в Букурещ на 6 декември 1971 г.

Последно изменено с Меморандум за разбирателство, сключен в Рабат на 29 февруари 1996 г.;“.

2. В първата алинея от приложение III към споразумението (разрешителни за експлоатация и технически сертификати: компетентни органи) се добавят следните разпоредби:

а) след вписването за Белгия:

„България:

Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“

Министерство на транспорта, информационните технологии и съобщенията“;

б) след вписването за Словашката република:

„Румъния:

Главна дирекция „Инфраструктура и въздушен транспорт“

Министерство на транспорта и инфраструктурата“.

Член 3

Текстовете на споразумението на български и на румънски език, които са приложени към настоящия протокол, са автентични при същите условия като текстовете на другите езици.

Член 4

1. Настоящият протокол се одобрява от всяка една от страните съгласно нейните собствени процедури. Той влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението. В случай че настоящият протокол бъде одобрен от договарящите се страни на дата, по-късна от датата на влизането в сила на споразумението, съгласно член 27, параграф 1 от споразумението протоколът ще влезе в сила на датата, на която страните взаимно са се уведомили относно завършването на вътрешните процедури по одобряване.

2. Настоящият протокол се прилага временно от датата на подписването му от страните.

Член 5

Настоящият протокол е съставен в Брюксел на 18 юни 2012 г. в два екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки, шведски и арабски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За държавите-членки
Por los Estados miembros
Za členské státy
For medlemsstaterne
Für die Mitgliedstaaten
Liikmesriikide nimel
Για τα κράτη μέλη
For the Member States
Pour les États membres
Per gli Stati membri
Dalīvalstu vārdā –
Valstybių narių vardu
A tagállamok részéről
Għall-Istati Membri
Voor de lidstaten
W imieniu Państw Członkowskich
Pelos Estados-Membros
Pentru statele membre
Za členské štáty
Za države članice
Jäsenvaltioiden puolesta
För medlemsstaternas

عن الدول الأعضاء

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко
Por el Reino de Marruecos
Za Marocké království
For Kongeriget Marokko
Für das Königreich Marokko
Maroko Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο του Μαρόκου
For the Kingdom of Morocco
Pour le Royaume du Maroc
Per il Regno del Marocco
Marokas Karalistes vārdā –
Maroko Karalystės vardu
A Marokkói Királyság nevében
Għar-Renju tal-Marokk
Voor het Koninkrijk Marokko
W imieniu Królestwa Maroka
Pelo Reino de Marrocos
Pentru Regatul Maroc
Za Marocké kráľovstvo
Za Kraljevino Maroko
Marokon kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية